



Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Հայց. Եկեղեցի

**Saints Sahag & Mesrob Armenian Church**  
*The Lighthouse*

**The Rev. Fr. Shnork Souin, Pastor**

70 Jefferson Street Providence, Rhode Island 02908

TEL 4 01.272.7712 | FAX 4 01.272.2832

<http://www.stsahmes.org>

e-mail: [office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org) - [dershnork@gmail.com](mailto:dershnork@gmail.com)

Parish Council Members on Duty Today:

Gary Taraian - Jason Martiesian

---

---

**Schedule of Sunday Services**

Morning Service ( <i>Keesharayeen &amp; Aravodyan Jham</i> )	9:00 a.m.
Divine Liturgy ( <i>Soorp Badarak</i> )	10:00 a.m.

**Sunday, October 9, 2016**

**Fifth Sunday after Holy Cross**

Հինգերորդ Կիրակի զկնի Ս. Խաչի

Scripture Readings

Isaiah 19:1-11 (Pg. 696) Galatians 2:1-10 (Pg. 171)

Mark 12:35-44 (Pg. 45)

**Creed: Armenian**

---

---

**The Legacy of our Martyrs 1915 - 2015**

**Don't just attend the Badarak. See it, feel it, sing it, pray it, hear it, smell it, touch it, and taste it and see how sweet is the Lord!**

Ճաշակեցէք եւ տեսէք զի քաղցր է Տէր:

*"Taste ye, and see, for the Lord is sweet."* (Adapted from Psalm 34:8)

**Der Shnork**



Living the Legacy of the Holy Martyrs

The Fruits of the Spirit

But the fruit of the Spirit is **love**, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control; against such there is no law.

Galatians 5:22-23

Today's theme: ~ **LOVE** ~



**The Holy Translators**

The Invincible Philosopher. The Master of Mystic Poetry. The Wartime Chronicler. The Grace-Filled Patriarch. The Man of a Dozen Tongues.

It could be the line-up of characters for a new super-hero flick. But in fact, each is a saint of the Armenian Church — David,

Narek, Yeghishe, Nersess, Masdots—remembered together (along with others) as a distinctive “team” known as the Holy Translators. Saturday, October 8, is their annual feast day.

Whether super or not, the Holy Translators were genuine heroes—and powerful ones, at that. Endowed with rare qualities of imagination and vision, they helped to forge a national identity for the Armenian people—using simple words and humble faith as their primary tools.

It’s an identity that has outlasted empires, overcome persecution, and reached the heights of civilization. Most remarkable of all, it has endured to the present day—and is ready to be embraced by all of us. This weekend, try to reflect on the great power we’ve inherited—and the great responsibility that goes with it.

Adapted from the Newsletter of the Diocese of the Armenian Church (Eastern)



### **The Holy Gospel of Jesus Christ according to Mark (12:35-44)**

And as Jesus taught in the temple, he said, “How can the scribes say that the Christ is the Son of David? David himself, inspired by the Holy Spirit, declared, “The Lord said to my Lord, ‘Sit at my right hand, till I put your enemies under your feet.’ David himself calls him Lord; so how is he his son?” And the great throng heard him gladly.

And in his teaching he said, “Beware of the scribes, who like to go about in long robes, and to have salutations in the market places and the best seats in the synagogues and the places of honor at feasts, who devour widows’ houses and for a pretense make long prayers, They will receive the greater condemnation.”

And he sat down opposite the treasury, and watched the multitude putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. And a poor widow came, and put in two copper coins, which make a penny. And he called his disciples to him, and said to them, “Truly, I say to you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury. For they all contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had, her whole living.”

*Glory to You, O Lord our God!*



### **Response when Kissing the Cross (during the procession):**

The **faithful** says:

**Յիշեցիր եւ զիս առաջի անմահ գառիճն Աստուծոյ:**

*Hee-shes-cheer yev zeez a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*

(Remember me before the immortal Lamb of God.)

The **priest** says:

**Յիշեալ լիջիր առաջի անմահ գառիճն Աստուծոյ:**

*Hee-shyal lee-cheer a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*

(You shall be remembered before the immortal Lamb of God.)

**Response for the Kiss of Peace:**

The **giver** says:

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ:**  
*Krees-dos ee mech mer hayd-ne-tsav.*  
(Christ is revealed in our midst.)

The **receiver** says:

**Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:**  
*Orh-nyal eh hayd-noo-tyoo-nun Krees-do-see.*  
(Blessed is the revelation of Christ.)

**Response when Kissing the Gospel (after the Divine Liturgy):**

The **faithful** says:

**Յիշեսցէ Տէր զամենայն պատարագս քո:**  
*Hee-shes-tseh Der za-me-nayn ba-da-ra-kus ko.*  
(May the Lord remember all your sacrifices.)

The **priest** says:

**Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում:**  
*Da-tseh kez Der usd sur-dee koom.*  
(May the Lord grant to you according to your heart.)

**Participating in the Divine Liturgy:** Please follow the prayers and hymns of the Divine Liturgy in the books provided in the pews. The front section contains the Armenian Krapar text and modern Armenian translation, while the latter part gives the English transliteration and translation. Page numbers are illuminated at the upper left and right sides of the main altar. Please sing along with any of the hymns which the choir is singing.

**Confession and Holy Communion:** Those who are preparing to receive Holy Communion may kneel in the center aisle or remain standing at their pew for the group recitation of the confession (p. 48-49). After the absolution please proceed via the central aisle towards the altar in an orderly manner. Two Parish Council members will be present to assist. Please return to your pew via the side aisles.



**CHRIST OUR GOD**

You crown your saints with triumph and you do the will of all who fear you, looking after your creatures with love and kindness. Hear us from your holy and heavenly realm by the intercession of the Holy Mother of God and by the prayers of all your saints, especially the holy martyrs who gave their lives during the Armenian Genocide for faith and for the homeland, whom we commemorate today. Hear us Lord, and show us your mercy. Forgive, redeem and pardon our sins. Make us worthy thankfully to glorify you with the Father and with the Holy Spirit. Now and always and unto the ages of ages. Amen.



## TODAY'S REQUIEMS (*Hokehankist*):

### *Requiem Prayer*

*Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. O Christ, Son of God, forbearing and compassionate, have compassion, in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants and maidservants:*

- **MARTIN MAHDESYAN** (40 Day Memorial - Karasoonk) - requested by Karen & Lawrence Miller; Linda Grant; Jonathan & Alisha Williams and Family; Lindsay & Justin Aromin and Son; Sadie and Lucy Barran; Rosanne & John Hamblin and Sons; Mr. & Mrs. James Surmeian, Nathan and Cameron; Mr. & Mrs. Joseph Tramonti, Matthew and Justin; Shirley Derderian; Gregory & Mara Derderian; Nancy Potts; Edward & Irene Eranosian; Sue and Ann Ayrassian; Margie Martiesian; Andrea & Philip Doughty; Mr. & Mrs. Terrance Martiesian; Mr. & Mrs. Jason Martiesian and Sadie; Mr. & Mrs. Joshua Martiesian, Kian and Leila; Mr. & Mrs. Eli Burakian, Levon and Ani; Mr. & Mrs. Bernardino Ramos and Cassius; Leon & Veronica Nahigian; Araxie and Ara Kazarian.

- **HARRY TOUMASIAN** (40 Day Memorial - Karasoonk) - requested by the Griego-Marottolo (CT) Families.

- **MARTIN AZARIAN** (Two Year Memorial) - requested by Mr. & Mrs. Martin Azarian and Daughters; Mr. & Mrs. Paul Klick; Mr. Alex Azarian; Mrs. Maria Surmeian and Family; Lisa & Tom Ohanian and Eliz; Sadie and Lucy Barran; Karen & Lawrence Miller; Linda Grant; Jonathan & Alisha Williams and Family; Lindsay & Justin Aromin and Son; Mr. & Mrs. James Surmeian, Nathan and Cameron.

- **HAGOP "JAKE" SURMEIAN** (15 Year Memorial) - requested by Mrs. Leo Surmeian, Rosanne & John Hamblin & Sons, James & Jennifer Surmeian & Sons, Lisa & Tom Ohanian & Eliz; Karen & Lawrence Miller; Linda Grant; Jonathan & Alisha Williams and Family; Lindsay & Justin Aromin and Son.

- **EDWARD (HOUGAS) SURMEIAN** (30 Year Memorial) - requested by Mrs. Leo Surmeian, Rosanne & John Hamblin & Sons; James & Jennifer Surmeian & Sons; Lisa & Tom Ohanian & Eliz; Karen & Lawrence Miller; Linda Grant; Jonathan & Alisha Williams and Family; Lindsay & Justin Aromin and Son,

- **ZARTOUHI AZARIAN** (13 Year Memorial); **MIHRAN AZARIAN** (48 Year Memorial) - requested by Mr. & Mrs. Joseph Tramonti, Matthew & Justin; Gilardo Family; Sadie & Lucy Barran; Larry & Karen Miller; Linda Grant; Lindsay & Justin Aromin and Son; Mr. & Mrs. Jonathan Williams & Family; Mrs. Leo Surmeian and Family; Mr. & Mrs. Terrance Martiesian & Family; Jason & Lisa Martiesian and Sadie; Mr. & Mrs. Joshua Martiesian, Kian and Leila; Mr. & Mrs. Eli Burakian, Levon and Ani; Mr. & Mrs. Bernardino Ramos and Cassius; Margie Martiesian; Mr. & Mrs. Philip Doughty & Family .

- **ZAROUHY MAHDESYAN** (38 Year Memorial); **MANOOG MAHDESYAN** (61 Year Memorial) - requested by Larry & Karen Miller; Linda Grant; Lindsay & Justin Aromin and Son; Mr. & Mrs. Jonathan Williams & Family; Sadie & Lucy Barran; Joseph & Debra Tramonti & Sons; Mrs. Leo Surmeian; Rosanne & John Hamblin & Sons; James & Jennifer Surmeian & Sons; Tom & Lisa Ohanian & Eliz.

- **ARCHDEACON KACHADOOR KAZARIAN** - requested by Araxie and Ara Kazarian; Karen & Lawrence Miller; Linda Grant.

- **SARAH CHOBANIAN WALKER** (11 Year Memorial) - requested by Charles Walker; Paula & Louis Pelosi; Gunnery Sgt. Christopher Trice and Family.

- **PAUL S. TAVITIAN** (4 Year Memorial) - requested by Sylvia Tavitian; Mr. & Mrs. John & Debra Megrđichian and Family; Mr. & Mrs. Peter & Lucy Megrđichian; Mr. & Mrs. Stephen & Rena Megrđichian and Family.

*...for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and of the dead. And to you is befitting glory, dominion and honor, now and unto the ages of ages. Amen.*



### **Welcome and Sunday Fellowship**

Welcome Visitors! Please join us for our after services coffee fellowship in the Egavian Hall. Your presence is greatly valued. Please become a regular worshipper. **Note:** Please call the office if you would like to include the name of your family member or friend who is presently in the military in our prayers.

Please keep our Christian brothers and sisters in Artsakh, Syria, Egypt and Iraq in your prayers that God Almighty will watch over them and protect them in these uncertain and dangerous times

### **PRAYER FOR HEALING - Armenian Book Of Hours (Sixth Hour)**

Remove the pains and heal the wounds of your people, O Lord our God, and grant perfect health to us all through your all-conquering cross, through which you eliminated the weakness of the human race and condemned the enemy of our life and salvation.

You are our life and redemption, beneficent and all-merciful God, and you alone can forgive our sins, remove diseases and sicknesses from us. You know our needs, O giver of gifts; grant your abundant mercy to all your creatures, each one according to his needs. And through your gifts may we always praise the all-holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen

### **Prayers of Healing have been requested for:**

His Beatitude Abp. Mesrob Mutafyan, Patriarch of Constantinople

### ***Prayer Card Ministry***

Information about the ***Prayer Card Ministry*** of Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church is available through the church office. If you would like to request a Healing Prayer Card or a Memorial Prayer Card for a loved one, please call the office (272-7712). Details for this are available on line at <http://www.stsahmes.org/prayercard.shtml>

## ANNOUNCEMENTS

### TODAY

Today's *Altar Flowers* are given in loving memory of Sarah Chobanian Walker by her family.

### OCTOBER 10

Prof. Ara Dostourian's *Church History Class* will meet Mondays from 7-8:30 p.m. in the Church Hall. October classes: 10/10 and 10/17. Please join us. Call the church office for further details.

### OCTOBER 11

*Senior Citizens* - come join us every Monday (at 10 a.m. weather permitting, **excluding holidays**). This week will be on Tuesday, Oct. 11 due to the Columbus Day Holiday. Have fun with your friends & neighbors & enjoy with us "coffee and," cards, tavloo, pinochle, etc.

### OCTOBER 11 & 15

*Armenian School classes* are being held on Tuesdays (10/11) at 6 p.m. and on Saturdays (10/15) at 10 a.m. Subjects to include language, history, music, religion (culture). Ages 4+ including adults. Tuition for children \$100 for 1st child, \$90 for each additional child. Adults, \$100 for parents with children registered, \$200 for adults without children registered. Contact Mariam Saribekyan (im\_mariam@yahoo.com), text/phone 401-714-6327.

### OCTOBER 14 & 15

The Cultural Committee's *Arts Educational Program* meets on Saturdays at 10 a.m. Jr. Choir meets on Fridays at 6 p.m., and Nazeli Dance group on Fridays at 6:30 p.m. Contact Chairperson, Janna Guegamian (401-861-3573). Registration forms available in the office.

### OCTOBER 15

Saturday, October 15 at 5 p.m. a lecture "*Development of Armenian Sport in the Ottoman Empire*" by Mr. Hayk Demoyan, the Curator of the Armenian Genocide Historical Museum of Yerevan, will be held in the Hanoian Hall. All are welcome.

### OCTOBER 16

Sunday, October 16 - *Name Day Banquet*, honoring Parishioners of the Year: Araxy Avedisian, Marjorie Martiesian, George Moorachian and Nishan Serabian. Banquet to follow Church Services Tickets \$20.00 --Reservations may be made by calling the church office, 401-272-7712 or Anahid Ayrassian at 401-272-4743.

### OCTOBER 22

Save the date! Saturday, October 22, 2016 at 7 p.m. in the Egavian Cultural Center - *25th Anniversary of Armenia's Independence*. Special program, Guest Speaker - His excellency Zohrab Mnatsakanyan, Armenia's Ambassador to the United Nations, "Our Favorite Armenian Songs" featuring the "Bostonian's," renowned Vocal Group (premier performance in RI), sponsored by the Cultural Committee. Free will offerings will be graciously accepted.

### OCTOBER 30

*Flu & Pneumonia Shot Clinic* here at the church in the Hanoian Hall on Sunday, October 30 after church services. This walk-in clinic is sponsored by Rite Aid and our AYOAs. Must be 19 years old and a Rhode Island resident with health insurance. High dosage available for senior citizens. (If you do not have health insurance, shots are \$30 as defined by Rite Aid.) For questions call Melissa Megrđichian Pharm.D. (401) 529-7172.

### NOVEMBER 5 & 6

The 86th *Annual Armenian Food Fair & Bazaar* will be held on Saturday & Sunday, November 5 & 6, 2016 in the Egavian Cultural Center, featuring authentic Armenian food & pastries, take out food booth, Armenian market with all your Armenian favorites, children's activities, etc. Come enjoy a great meal at very reasonable prices and spend time with family & friends. Cash/ Credit Card available for your convenience. For more information, contact the church office at 272-7712, e-mail us at [office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org) or visit the church web site at [www.stsahmes.org](http://www.stsahmes.org) or log onto [armenianfoodfairri.org](http://armenianfoodfairri.org) or [armenianfoodfairri.com](http://armenianfoodfairri.com). The mailing with details on how to support the Sponsor Book, Wish List, etc., has been sent. Your participation is needed and greatly appreciated. Reminder: The Bazaar Committee will be asking for parishioners to bring baked items (Armenian or American) for the pastry table Saturday and Sunday. Please help support the bazaar !!

### NOVEMBER 12

**SAVE THE DATE!!!** November 12, 2016 at 10:30 AM. Official opening of the new St. Nersess Seminary campus and Consecration of its new Chapel. His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians will officiate. Parish Council will arrange for bussing if enough parishioners wish to attend. Please call or email the church office ([office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org)) by October 1 to reserve a seat. Cost and further details will follow based on the number of attendees.

### NOTICES

Can you help? *Volunteers* to help with periodic mailings (labels, stuffing, etc.) would be welcome! If you would be interested and able to help out please let us know by calling the office (401-272-7712). Thanks!

**AHARI Secures a new home!** The Armenian Historical Association of Rhode Island (AHARI) has moved to new headquarters at 245 Waterman Street, Suite 204, Providence, RI 02906. The new suite of offices includes an exhibit gallery. This is an official Call For Armenian Artifacts at the new offices (see address listed above) on the following dates and times: Saturday, **October 15th** 10:00a.m. – 2:00p.m. - Saturday, **October 29th** 10:00a.m. – 2:00[/,/. AHARI members will have available Gift Forms for donors to complete. AHARI is a 501c non-profit organization, therefore all donations are tax deductible. Share your family's past historical and cultural artifacts thru AHARI and help perpetuate Armenia's glorious past.

**PARISH MEMBER DUES** Following the decision of the 2/26/2014 Parish Assembly, membership dues are \$175 (\$125 for seniors). Based on a new Diocesan by-law, dues for members age 18-24 are only \$100. Those unable to give full dues may confidentially approach the Pastor to explain their situation. Parishioners are kindly asked to contribute beyond dues as part of the **“Stewardship Program.”** **Existing members’ dues must be received by Dec. 31, 2016;** (new members must be received by June 30 to vote at Parish Assembly in February 2017.) Don’t

forget to take advantage of the many payment options which can be made on line, by check, credit card, in full, or in part weekly, monthly or quarterly.

**PRAYER BOX** - There is now a new *prayer box* which replaces the “Gold Box” in the chancel. The new box is located on the table at the entrance of the Sanctuary on the elevator side. The prayer box is donated by Michele Kazarian in loving memory of her father, Michael Halberian.

**LOVE YOUR NEIGHBOR REMINDER**- Remember your non-perishable food donations for Mary House food pantry. Items that move very quickly and **are needed the most** - **tuna, peanut butter, jelly, soups and rice.** They also need personal care toiletries such as tooth paste, tooth brushes, shampoo & conditioner, deodorant etc. As always thanks so much for supporting Mary House. For info., contact Joyce Avedisian (724-3978) or Bertha Mugurdichian (351-9276). Future Meal Kitchen dates: 9/26, 11/21, 4/10/17, and 6/26/17.. Your participation is always welcome.

**VETERANS LIST:** We are continuing to update our Veteran’s list and will do so on an ongoing basis. Please send an email to Gary Nahabedian at GaryNahabedian@hotmail.com. If email is unavailable please call him at 401-871-8331. Please make sure to leave the veteran’s name, branch of service and living, deceased or killed in action. (Rank is optional).

**Der Hayr’s Prayer List:** Please inform the office if you have friends or family who are suffering any physical or spiritual distress and are in need of prayer, and Der Hayr will add them to his prayer list where they will be remembered before the Holy and Immortal Lamb of God during the Eucharist. *You may also use the prayer request cards and place them in the Gold Box.*

**POOR BOX** – Did you know we have poor boxes for donations to the needy at entrances to the Sanctuary? Contributions appreciated.

**ARMENIAN RADIO HOUR** - Sundays 9-10 a.m. WARL 1320 AM

**ARDZAGANG** - Armenian Television Program-Statewide Cable Interconnect Channel 13 (A):broadcast Thursdays, 8:30-9:30 a.m

*Calendar of Events, please see insert.*